



О ратификации Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокола к ней

Закон Республики Казахстан от 29 декабря 2017 года № 130-VI ЗРК.

Ратифицировать Конвенцию между Правительством Республики Казахстан и Правительством Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход и Протокол к ней, совершенные в Астане 26 апреля 2017 года.

*Президент
Республики Казахстан*

Н. НАЗАРБАЕВ

Конвенция

между Правительством Республики Казахстан и Правительством Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход

**Вступил в силу 29 декабря 2017 года
Бюллетень международных договоров РК 2018 г., № 1, ст. 15**

Правительство Республики Казахстан и Правительство Ирландии, желая заключить Конвенцию об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход, договорились о нижеследующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Конвенция

Настоящая Конвенция применяется к лицам, которые являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Конвенция

1. Настоящая Конвенция применяется к налогам на доход, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его административных подразделений, центральных или местных органов власти, независимо от метода их взимания.

2. Налогами на доход считаются все виды налогов, налагаемые на общую сумму доходов или отдельных элементов дохода, включая налоги на доходы от отчуждения движимого или недвижимого имущества и налоги на общую сумму жалованья или заработной платы, выплачиваемые предприятиями.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящая Конвенция, являются, в частности:

а) в Казахстане:

- (i) корпоративный подоходный налог; и
- (ii) индивидуальный подоходный налог (далее именуемые как "казахстанский налог")

б) в Ирландии:

- (i) подоходный налог;
- (ii) единые социальные отчисления;
- (iii) налог на доходы корпораций; и
- (iv) налог на доходы от прироста стоимости имущества (далее именуемые как "ирландский налог").

4. Настоящая Конвенция также применяется к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания Конвенции в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях в их налоговых законах.

Статья 3

Общие определения

1. Для целей настоящей Конвенции, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают Казахстан или Ирландию, в зависимости от контекста;

б) термин "Казахстан" означает Республику Казахстан и при использовании в географическом смысле термин "Казахстан" включает государственную территорию Республики Казахстан и зоны, на которых Казахстан осуществляет свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с его законодательством и международным правом;

с) термин "Ирландия" включает любую зону вне территориальных вод Ирландии, которая существует или может быть предназначена в соответствии с законодательством Ирландии, касательно специальной экономической зоны и континентального шельфа, как территория, в пределах которой Ирландия может осуществлять свои суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

d) термин "лицо" означает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

e) термин "компания" означает любое корпоративное образование или любую организацию, которая для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

f) термин "предприятие" применяется к осуществлению любой предпринимательской деятельности;

g) термины "предприятие Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают соответственно предприятие, являющееся резидентом Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

h) термин "международная перевозка" означает любую перевозку морским или воздушным судном, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, за исключением, когда морское или воздушное судно эксплуатируется исключительно между пунктами в другом Договаривающемся Государстве;

i) термин "компетентный орган" означает:

(i) в Казахстане: Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в Ирландии: Управление доходов или его уполномоченного представителя;

j) термин "национальное лицо" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства ;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получивших такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

k) термин "предпринимательская деятельность" включает выполнение профессиональных услуг и другой деятельности независимого характера.

2. При применении настоящей Конвенции в любое время Договаривающимся Государством любой термин, не определенный в ней, будет иметь то значение, если из контекста не вытекает иное, которое оно имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства в отношении налогов, на которые распространяется Конвенция, любое значение по применяемому налоговому законодательству Договаривающегося Государства преобладает над значением, придаваемым термину по другим законам этого государства.

Статья 4

Резидент

1. Для целей настоящей Конвенции термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое по законодательству этого Договаривающегося Государства подлежит в нем налогообложению на основании его

места жительства, регистрации или инкорпорации, резидентства, места управления или любого другого критерия аналогичного характера, и также включает Договаривающееся Государство и любое административное подразделение, центральный или местный орган власти. Однако этот термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Договаривающемся Государстве, только в отношении дохода из источников в этом Договаривающемся Государстве.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, то его статус определяется следующим образом:

а) оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем; если оно располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические отношения (центр жизненных интересов);

б) если Договаривающееся Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает имеющимся в его распоряжении постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или ни в одном из них, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является;

д) если статус резидентства физического лица не может быть определен в соответствии с положениями подпунктов а), б), с), то компетентные органы Договаривающихся Государств решают данный вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, иное, чем физическое, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором находится место его эффективного управления.

Статья 5

Постоянное учреждение

1. Для целей настоящей Конвенции термин "постоянное учреждение" означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное учреждение", в частности, включает:

а) место управления;

- b) филиал;
- c) офис;
- d) фабрику;
- e) мастерскую;
- f) торговую точку;
- g) склад в отношении лица, предоставляющего место для хранения другим лицам; и
- h) шахту, рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер, установку, сооружение (включая буровую установку или морское судно) или любое другое место разведки, разработки или добычи природных ресурсов, а также связанные с этим наблюдательные услуги.

3. Термин "постоянное учреждение" также включает:

- a) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект, который длится в течение периода более 12 месяцев;

- b) оказание услуг, включая консультационные услуги, резидентом через служащих или другой персонал, нанятый резидентом для таких целей, или через ассоциированные предприятия, но только если деятельность такого характера продолжается (для такого или связанного с ним проекта) в пределах Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, составляющих более 183 дней в течение любого 12-месячного периода.

Для целей применения данного пункта:

- a) если предприятие Договаривающегося Государства, осуществляющее деятельность в другом Договаривающемся Государстве, ассоциировано с другим предприятием, осуществляющим деятельность, в значительной степени схожую с деятельностью на той территории, то первоначальное предприятие будет считаться осуществляющим всю такую деятельность последнего предприятия, за исключением той деятельности, которая осуществляется в то же время, что и его собственная;

- b) предприятие рассматривается как ассоциированное с другим предприятием, если один из участников прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или владении капиталом другого, или, если те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или владении капиталом обоих предприятий.

4. Независимо от предшествующих положений настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" не включает:

- a) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

- b) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

- c) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию исключительно для целей переработки другим предприятием;

d) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий, или сбора информации для предприятия;

e) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности;

f) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления любой комбинации видов деятельности, упомянутых в подпунктах а) - е),

при условии, что такая деятельность, упомянутая в подпунктах а) - е), или, в случае подпункта f), совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

4.1. Пункт 4 не применяется к постоянному месту предпринимательской деятельности, которое используется или содержится предприятием, если это предприятие или тесно связанное с ним предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность через это или другое место в том же Договариваемом Государстве и

а) это место или другое место образует собой постоянное учреждение для предприятия или тесно связанного с ним предприятия в соответствии с положениями настоящей статьи, или

б) совокупная деятельность, полученная в результате комбинации видов деятельности, осуществляемых двумя предприятиями через это место или этим же предприятием или тесно связанным с ним предприятием через два места, не имеет подготовительного или вспомогательного характера,

при условии, что предпринимательская деятельность, осуществляемая двумя предприятиями, через это место или этим же предприятием или тесно связанным с ним предприятием через два места, представляет собой взаимодополняющие функции, которые являются частью общей предпринимательской деятельности.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, но с учетом положений пункта 6, если лицо действует в Договариваемом Государстве от имени предприятия и, таким образом, обычно заключает договора, или обычно играет главную роль в заключении контрактов, которые обычно заключаются без существенных изменений со стороны предприятия, и эти контракты действуют:

а) от имени предприятия, или

б) для передачи права собственности или предоставления права пользования имуществом, принадлежащим этому предприятию, или на которое предприятие имеет право пользования, или

с) для оказания услуг этим предприятием,

это предприятие должно рассматриваться как имеющее постоянное учреждение в этом Договариваемом Государстве в отношении любой деятельности, которую это

лицо осуществляет для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничивается видами деятельности, упомянутыми в пункте 4, которые даже при осуществлении через постоянное место деятельности не превращают это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям упомянутого пункта.

6. а) Пункт 5 не применяется, если лицо, действующее в Договариваемом Государстве от имени предприятия другого Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в первом упомянутом Договариваемом Государстве в качестве независимого агента и действует от имени предприятия в рамках своей обычной деятельности. Если, однако, лицо действует исключительно или почти исключительно от имени одного или нескольких предприятий, с которыми оно тесно взаимосвязано, это лицо не должно рассматриваться в качестве независимого агента в пределах значения данного пункта в отношении любого такого предприятия.

б) Для целей настоящей статьи лицо является тесно связанным с предприятием, если на основе всех соответствующих фактов и обстоятельств один имеет контроль над другим, или оба находятся под контролем тех же самых лиц или предприятий. В любом случае, лицо должно рассматриваться как тесно связанное с предприятием, если один прямо или косвенно владеет более 50 процентами бенефициарной доли участия в другом (или, в случае компании, более 50 процентами совокупного голосования и стоимости акций компании или бенефициарной доли участия в капитале компании), или если другое лицо владеет прямо или косвенно более 50 процентами бенефициарной доли участия (или, в случае компании, более 50 процентами совокупного голосования и стоимости акций компании или бенефициарной доли участия в компании) в лице и предприятии.

7. Тот факт, что компания, являющаяся резидентом Договариваемого Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договариваемого Государства или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве (либо через постоянное учреждение, либо иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное учреждение другой.

Статья 6

Доход от недвижимого имущества

1. Доход, получаемый резидентом одного Договариваемого Государства от недвижимого имущества (включая доход от сельского или лесного хозяйства), находящегося в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" определяется по законодательству того Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Такой термин, в любом случае, включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйствах, права, к которым применяются положения законодательства в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи в качестве компенсации за разработку или право на разработку месторождения минерального сырья, источников и других природных ресурсов. Морские и воздушные суда не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования недвижимого имущества в любой другой форме.

4. Положения пунктов 1 и 3 также применяются к доходу от недвижимого имущества предприятия.

Статья 7

Прибыль от предпринимательской деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение. Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному учреждению.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному учреждению относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было обособленным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью, при таких же или аналогичных условиях и действовало в полной независимости от предприятия, постоянным учреждением которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения допускается вычет расходов, которые понесены для целей постоянного учреждения, включая управленческие и общеадминистративные расходы, независимо от того, понесены они в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное учреждение, или другом месте.

4. Поскольку определение в Договариваемом Государстве прибыли, относящейся к постоянному учреждению, на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия его различным подразделениям является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не препятствует Договариваемому Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это принято на практике, однако выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам данной статьи.

5. Никакая прибыль не относится к постоянному учреждению на основании простой закупки постоянным учреждением товаров или изделий для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов прибыль, относящаяся к постоянному учреждению, определяется ежегодно одним и тем же методом, если только не будет достаточной и веской причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды доходов, которые рассматриваются отдельно в других статьях настоящей Конвенции, положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

Статья 8

Прибыль от международной перевозки

1. Прибыль предприятия одного Договариваемого Государства от эксплуатации морских или воздушных судов в международной перевозке облагается налогом только в этом Договариваемом Государстве.

2. Для целей настоящей статьи прибыль, полученная от эксплуатации морских или воздушных судов в международных перевозках, включает прибыль, полученную от:

а) сдачи в аренду морских или воздушных судов, если такие морские или воздушные суда используются в международных перевозках, либо, если прибыль, полученная от сдачи в аренду, является не основной прибылью и облагается, как описано в пункте 1, и

б) сдачи в аренду двигателей воздушных судов.

3. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместной предпринимательской деятельности или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 9

Ассоциированные предприятия

1. Если:

а) предприятие одного Договариваемого Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договариваемого Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства,

и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличные от тех, которые имели бы место между двумя независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из предприятий, но из-за наличия таких условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль такого предприятия и, соответственно, обложена налогом.

2. Если одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Договаривающегося Государства и, соответственно, облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства облагается налогом в этом другом Договаривающемся Государстве, и таким образом включенная прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Договаривающегося Государства, если бы условия между двумя предприятиями были бы такими, которые существуют между независимыми лицами, то это другое Договаривающееся Государство произведет соответствующую корректировку суммы исчисленного с такой прибыли налога. При определении такой корректировки должны быть учтены другие положения настоящей Конвенции и компетентные органы Договаривающихся Государств должны, при необходимости, консультировать друг друга.

Статья 10

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, и фактически находящиеся в собственности резидента другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов от общей суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная, чем партнерство), которая владеет прямо не менее 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды;

б) 15 процентов от общей суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения прибыли компании, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Несмотря на положения пункта 2, дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если фактическим владельцем дивидендов является:

а) в Казахстане:

(i) Правительство Республики Казахстан или центральный или местный орган власти;

(ii) Национальный Банк Республики Казахстан; или

(iii) любое учреждение, полностью принадлежащее Правительству Республики Казахстан, которое может согласовываться время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств;

б) в Ирландии:

(i) Правительство Ирландии или центральный или местный орган власти;

(ii) Центральный банк Ирландии;

(iii) любое учреждение, полностью принадлежащее Правительству Ирландии, которое может согласовываться время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств.

4. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, не являющихся долговыми требованиями, участия в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, через расположенное там постоянное учреждение, и участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

6. Если компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, получает прибыль или доход из другого Договаривающегося Государства, то это другое Договаривающееся Государство может не взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых такой компанией, кроме случаев, когда такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Договаривающегося Государства или когда участие, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связано с постоянным учреждением, находящимся в этом другом Договаривающемся

Государстве, и с нераспределенной прибыли компании может не взиматься налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, возникающих в этом другом Договариваемом Государстве.

7. Ничто в настоящей Конвенции не может быть истолковано, как препятствующее Договариваемому Государству облагать специальным налогом прибыль компании, относящуюся к постоянному учреждению в этом Договариваемом Государстве, в дополнение к налогу, который мог бы начисляться на прибыль компании, являющейся резидентом этого Договариваемого Государства, при условии, что любой дополнительный налог, исчисленный таким образом, не должен превышать 5 процентов от суммы такой прибыли. Для целей настоящего пункта прибыль определяется после вычета из нее всех налогов, иных, чем дополнительный налог, упомянутый в настоящем пункте, взимаемых в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

Статья 11

Проценты

1. Проценты, возникающие в Договариваемом Государстве и принадлежащие фактическому владельцу, который является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договариваемого Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, выплачиваемые компанией, которая является резидентом одного Договариваемого Государства, облагаются налогом только в другом Договариваемом Государстве, если фактическим владельцем процентов являются:

а) в Казахстане:

(i) Правительство Республики Казахстан или центральный или местный орган власти;

(ii) Национальный Банк Республики Казахстан; или

(iii) любое учреждение, полностью принадлежащее Правительству Республики Казахстан, которое может согласовываться время от времени между компетентными органами Договариваемых Государств;

б) в Ирландии:

(i) Правительство Ирландии или центральный или местный орган власти;
(ii) Центральный банк Ирландии;
(iii) любое учреждение, полностью принадлежащее Правительству Ирландии, которое может согласовываться время от времени между компетентными органами Договаривающихся Государств.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, обеспеченных или не обеспеченных залогом и дающих или не дающих право на участие в прибыли должника, и, в частности, доход от правительственных/государственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по таким ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам, а также все другие доходы, рассматриваемые в качестве дохода от займа в соответствии с законодательством того Договаривающегося Государства, в котором такие доходы возникают, но не включает любой вид дохода, который рассматривается как дивиденды в соответствии со статьей 10.

5. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, являющийся резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное там постоянное учреждение, и долговое требование, в отношении которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщик является резидентом этого Договаривающегося Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение, в связи с которым возникает обязательство по выплате процентов, и расходы по таким процентам несет постоянное учреждение, то считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено такое постоянное учреждение.

7. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, превышенная часть платежей подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 12

Роялти

1. Роялти, возникающие в одном Договариваемом Государстве и выплачиваемые фактическому владельцу, который является резидентом другого Договариваемого Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в том Договариваемом Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договариваемого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договариваемого Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, получаемые в качестве вознаграждения за использование или предоставление права использования любого авторского права на произведения литературы, искусства или научные работы, включая кинематографические фильмы и записи на ленте или других носителях, используемые для радио или телевизионного вещания или других средств воспроизводства или передачи, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или за информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта, и платежи за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец роялти, являющийся резидентом одного Договариваемого Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договариваемом Государстве, в котором возникают роялти, через расположенное там постоянное учреждение, и право или имущество, в отношении которого выплачиваются роялти, действительно связано с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

5. Считается, что роялти возникают в Договариваемом Государстве, если плательщик является резидентом этого Договариваемого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее роялти, независимо от того, является оно резидентом Договариваемого Государства или нет, имеет в Договариваемом Государстве постоянное учреждение, в связи с которым возникает обязательство по выплате роялти, и расходы по таким роялти несет постоянное учреждение, то считается, что такие роялти возникают в том Договариваемом Государстве, в котором расположено постоянное учреждение.

6. Если по причине специальных отношений между плательщиком и фактическим владельцем или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых она

выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае, превышенная часть платежей подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с учетом других положений настоящей Конвенции.

Статья 13

Доходы от прироста стоимости имущества

1. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, определенного в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть предпринимательского имущества постоянного учреждения предприятия одного Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (отдельно или в совокупности с предприятием), могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

3. Доходы, полученные предприятием Договаривающегося Государства от отчуждения морских или воздушных судов, эксплуатируемых в международной перевозке, или движимого имущества, связанного с эксплуатацией таких морских или воздушных судов, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) акций или сопоставимых процентов в капитале компании, кроме акций, котирующихся на признанной фондовой бирже, получающих более 50 процентов своей стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве;

б) доли участия в партнерстве или трасте, получающих более 50 процентов своей стоимости прямо или косвенно от недвижимого имущества, расположенного в другом Договаривающемся Государстве; или

с) прав на разведку или разработку или акций (или сопоставимых инструментов), получающих свою стоимость или большую часть стоимости прямо или косвенно от таких прав,

могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

В настоящем пункте "права на разведку или разработку" означают права на активы, которые будут получены в результате разведки или разработки природных ресурсов в

другом Договариваемом Государстве, включая права на проценты или выгоды от таких активов.

5. Доходы от отчуждения любого имущества, иного, чем предусмотрено в пунктах 1, 2, 3 и 4, облагаются налогом только в том Договариваемом Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

6. Положения пункта 5 не затрагивают право Договариваемого Государства взимать в соответствии с его законодательством налог на доходы от отчуждения любого имущества, полученного физическим лицом, являющимся резидентом другого Договариваемого Государства и который был резидентом в первом упомянутом Договариваемом Государстве, в любое время в течение пяти лет, непосредственно предшествующих отчуждению имущества.

Статья 14

Доходы от работы по найму

1. С учетом положений статей 15, 17, 18 и 20, жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, полученные резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Договариваемом Государстве, если только работа по найму не выполняется в другом Договариваемом Государстве. Если работа по найму выполняется таким образом, такое вознаграждение, полученное в связи с этим, может облагаться налогом в этом другом Договариваемом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, полученное резидентом одного Договариваемого Государства в связи с работой по найму, выполняемой в другом Договариваемом Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договариваемом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договариваемом Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом двенадцатимесячном периоде, начинающемся или оканчивающемся в соответствующем налоговом году, и

б) вознаграждение выплачивается работодателем или от имени работодателя, не являющегося резидентом другого Договариваемого Государства, и

в) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное учреждение, которое работодатель имеет в другом Договариваемом Государстве.

3. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, вознаграждение, полученное в связи с работой по найму, выполняемой на борту морского или воздушного судна, эксплуатируемого в международных перевозках предприятием Договариваемого Государства, может облагаться налогом в этом Договариваемом Государстве.

Статья 15

Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, полученные резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров или сходного с ним органа компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 16

Артисты и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 7 и 14, доход, полученный резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве работника искусства, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена от его личной деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусства или спортсмену, а другому лицу, такой доход может, несмотря на положения статей 7 и 14, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусства или спортсмена.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к доходу, полученному от деятельности, осуществляемой работником искусства или спортсменом в Договаривающемся Государстве, если его визит в это Договаривающееся Государство полностью или в значительной степени финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств, или административным подразделением, центральным или местным органом власти. В таком случае, доход облагается налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является работник искусства или спортсмен.

Статья 17

Пенсии и аннуитеты

1. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 18 пенсии и другое схожее вознаграждение, выплачиваемые резиденту Договаривающегося Государства в отношении прошлой работы, и любой аннуитет, выплачиваемый такому резиденту, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "аннуитет" означает установленную сумму, подлежащую периодической выплате физическому лицу в установленное время в течение жизни либо определенного или устанавливаемого периода времени в соответствии с

обязательством производить такие выплаты взамен адекватного и полного возмещения в денежном или стоимостном выражении.

Статья 18

Государственная служба

1. а) Жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его административным подразделением, центральным или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществляемую для этого Договаривающегося Государства или его административного подразделения, центрального или местного органа власти, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

б) Однако такое жалованье, заработная плата и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если служба осуществляется в другом Договаривающемся Государстве и физическое лицо, которое является резидентом другого Договаривающегося Государства:

(i) является национальным лицом такого другого Договаривающегося Государства; или

(ii) не стало резидентом такого другого Договаривающегося Государства только с целью осуществления такой службы.

2. а) Несмотря на положения пункта 1, пенсии и другое схожее вознаграждение, выплачиваемые Договаривающимся Государством или из созданных фондов такого Договаривающегося Государства, или его административным подразделением, центральным или местным органом власти физическому лицу за службу, осуществлявшуюся для этого Договаривающегося Государства или его административного подразделения, центрального или местного органа власти, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

б) Однако такие пенсии и другое схожее вознаграждение облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом такого другого Договаривающегося Государства.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 применяются к жалованьям, заработной плате, пенсиям и другому схожему вознаграждению в отношении службы, связанной с предпринимательской деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством или его административным подразделением, центральным или местным органом власти.

Статья 19

Студенты или стажеры

1. Платежи, которые студент или стажер, являющийся или являвшийся непосредственно до прибытия в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящийся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения стажировки, получает для целей своего содержания, получения образования или прохождения стажировки, не облагаются налогом в этом Договаривающемся Государстве при условии, что такие платежи производятся из источников за пределами этого Договаривающегося Государства.

2. В отношении грантов, стипендий, другого схожего вознаграждения и вознаграждения от работы по найму, не указанных в пункте 1, студент или стажер, упомянутый в пункте 1, во время такого обучения или прохождения стажировки имеет права на такие же льготы, скидки или вычеты в отношении налогов, предоставляемые резидентам Договаривающегося Государства, в котором он пребывает.

Статья 20

Преподаватели, профессеры и исследователи

1. Физическое лицо, являющееся или являвшееся непосредственно перед прибытием в одно Договаривающееся Государство резидентом другого Договаривающегося Государства и находящееся в первом упомянутом Договаривающемся Государстве с основной целью преподавания, чтения лекций или проведения научного исследования в университете, колледже или другом признанном научно-исследовательском институте или другом учреждении высшего образования этого Договаривающегося Государства, освобождается от налогообложения в этом Договаривающемся Государстве в течение двух лет со дня его первого прибытия в первое упомянутое Договаривающееся Государство в отношении вознаграждения за такое преподавание, чтение лекций или проведение научного исследования.

2. Предшествующие положения настоящей статьи не применяются к вознаграждению, которое профессор или преподаватель получает для проведения исследований, если исследование проводится в первую очередь для личной выгоды конкретного лица или лиц.

Статья 21

Другие доходы

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не предусмотренных в предыдущих статьях настоящей Конвенции, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходу, иному, чем доход от недвижимого имущества, определенный в пункте 2 статьи 6, если фактический

владелец такого дохода будучи резидентом одного Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение, и право или имущество, в связи с которым производилась выплата дохода, действительно связано с таким постоянным учреждением. В таком случае применяются положения статьи 7.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, виды доходов резидента Договаривающегося Государства, не предусмотренных в предыдущих статьях настоящей Конвенции и возникающих в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

Статья 22

Прочие правила, применимые к определенной деятельности вне суши

1. Положения настоящей статьи применяются независимо от любых других положений настоящей Конвенции, если деятельность (для данной статьи "надлежащая деятельность") осуществляется вне суши в связи с разведкой или разработкой морского дна, его недр и их природных ресурсов, расположенных в Договаривающемся Государстве.

2. Предприятие Договаривающегося Государства, осуществляющее надлежащую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, будет считаться, с учетом пункта 3 настоящей статьи, осуществляющим предпринимательскую деятельность в том Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение.

3. Надлежащая деятельность, осуществляемая предприятием Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в общей сложности 30 дней в любом 12-месячном периоде, не будет рассматриваться как предпринимательская деятельность через расположенное там постоянное учреждение. Для целей применения данного пункта:

а) если предприятие Договаривающегося Государства, осуществляющее надлежащую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, связано с другим предприятием, осуществляющим деятельность, в значительной степени схожую с надлежащей деятельностью в этом другом Договаривающемся Государстве, то первоначальное предприятие будет считаться осуществляющим всю такую деятельность последнего предприятия, за исключением тех деятельностей, которые осуществляются в то же время, что и его собственная;

б) предприятие рассматривается как связанное с другим предприятием, если один из участников прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или владении капиталом другого, или, если то же лицо участвует прямо или косвенно в управлении, контроле или владении капиталом обоих предприятий.

4. Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом Договаривающегося Государства в отношении работы по найму, связанной с надлежащей деятельностью в другом Договаривающемся Государстве, могут в той части, в которой такие обязанности выполнены вне суши в этом другом Договаривающемся Государстве, облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

5. Доходы, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства от отчуждения:

а) прав на разведку или разработку; или

б) акций (или сопоставимых инструментов), получивших свою стоимость, или большую часть их стоимости прямо или косвенно от таких прав, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

В этом пункте "права на разведку или разработку" означают права на активы, которые будут получены при разведке или разработке морского дна или недр, или их природных ресурсов в другом Договаривающемся Государстве, включая права на проценты или выгоды таких активов.

Статья 23

Устранение двойного налогообложения

1. Двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) в Казахстане, где резидент Казахстана получает доход, который в соответствии с положениями настоящей Конвенции, может облагаться налогом в Ирландии, Казахстан позволит вычесть из подоходного налога этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в Ирландии.

Однако такой вычет, не должен превышать той части подоходного налога, начисленного до того, как был представлен вычет, относящийся к доходу, который может облагаться налогом в Казахстане.

б) В Ирландии в соответствии с положениями законов Ирландии разрешается вычет из ирландского налога налога, подлежащего уплате вне территории Ирландии (которые не затрагивают общего принципа):

(i) налог Казахстана, уплачиваемый в соответствии с законодательством Казахстана и настоящей Конвенцией непосредственно или путем вычета из прибыли, дохода или прироста стоимости, полученных из источников в Казахстане (за исключением случаев, когда налог с дивидендов подлежит уплате в отношении прибыли, с которой выплачиваются дивиденды), должен быть вычтен из ирландского налога, начисленного на такую же прибыль, доход или прирост стоимости, обложенных налогом Казахстана;

(ii) в случае дивиденда, выплачиваемого компанией, которая является резидентом Казахстана, компании, которая является резидентом Ирландии и контролирует прямо

или косвенно 5 или более процентов права голоса в компании, выплачивающей дивиденды, сумма вычета будет включать (в дополнение к любому налогу Казахстана, который может быть вычтен в соответствии с подпунктом b)(i) настоящего пункта) налог Казахстана, уплачиваемый компанией в отношении прибыли, из которой выплачиваются такие дивиденды.

2. Если в соответствии с любым положением настоящей Конвенции, доход, полученный резидентом Договаривающегося Государства, освобожден от налога в другом Договаривающемся Государстве, такое Договаривающееся Государство, тем не менее, при расчете суммы налога по оставшимся суммам дохода, может принимать в расчет освобожденный доход такого резидента.

3. В целях пунктов 1 и 2 прибыль, доход и прирост стоимости, принадлежащие резиденту Договаривающегося Государства, которые могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с настоящей Конвенцией, будут считаться доходами из источников в этом другом Договаривающемся Государстве.

4. Если согласно любому положению настоящей Конвенции ("положения"), доход или прирост стоимости полностью или частично освобождены от налога в Договаривающемся Государстве и в соответствии с действующим законодательством другого Договаривающегося Государства в отношении оговоренного дохода или прироста стоимости физического лица объектом налогообложения является сумма дохода или прироста стоимости, переведенной или полученной в этом другом Договаривающемся Государстве, а не вся такая сумма, несмотря на положения, в первом упомянутом Договаривающемся Государстве освобождается только в части суммы переведенных или полученных доходов или прироста стоимости в этом Договаривающемся Государстве.

Статья 24

Недискриминация

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, которое является иным или более обременительным, чем налогообложение или связанное с ним обязательство, которому подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства. Данное положение, несмотря на положение статьи 1, также применяется к лицам, которые не являются резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств любому

налогообложению или любому связанному с ним обязательству, который является иным или более обременительным, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которому подвергаются или могут подвергаться национальные лица соответствующего Договаривающегося Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении резидентства.

3. Налогообложение постоянного учреждения, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Договаривающемся Государстве, чем налогообложение предприятий этого другого Договаривающегося Государства, осуществляющих аналогичную деятельность. Настоящее положение не может толковаться как обязывающее Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства любые личные налоговые льготы, скидки и вычеты для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейного положения, которые оно предоставляет своим резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 7 статьи 11 или пункта 6 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, для целей определения налогооблагаемой прибыли такого резидента подлежат вычету на тех же условиях, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Договаривающегося Государства.

5. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которых полностью или частично принадлежит или контролируется прямо или косвенно одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не подвергаются в первом упомянутом Договаривающемся Государстве любому налогообложению или любому связанному с ним обязательству, который является иным или более обременительным, чем налогообложение и связанное с ним обязательство, которому подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Договаривающегося Государства.

6. Положения настоящей статьи, несмотря на положения статьи 2, применяются к налогам любого рода и вида.

Статья 25

Процедура взаимного согласования

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению, не соответствующему положениям настоящей Конвенции, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных национальным законодательством этих Договаривающихся Государств, представить свое дело на рассмотрение компетентному органу того

Договаривающегося Государства, резидентом которого оно является, или, если его дело подпадает под действие пункта 1 статьи 24, того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению, не соответствующему положениям настоящей Конвенции.

2. Компетентный орган одного Договаривающегося Государства стремится, если он сочтет такое заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить дело по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства с целью избежания налогообложения, не соответствующего настоящей Конвенции. Любое достигнутое согласие исполняется независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных национальным законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешить по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Конвенции. Они могут также консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Конвенцией.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом в целях достижения согласия в соответствии с предыдущими пунктами настоящей статьи.

Статья 26

Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются информацией, которая необходима для выполнения положений настоящей Конвенции или администрирования, или применения национального законодательства, касающегося налогов любого вида и описания, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их административных подразделений, центральных или местных органов власти в той мере, в которой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2.

2. Любая информация, полученная Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 1, считается конфиденциальной, как и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Договаривающегося Государства, и раскроется только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием, или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы могут использовать информацию только для таких целей. Они

могут раскрыть информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии судебных решений. Несмотря на вышесказанное, информация, полученная Договаривающимся Государством, может быть использована для других целей, если такая информация может быть использована для таких других целей в соответствии с законодательством обоих Договаривающихся Государств и компетентным органом Договаривающегося Государства, представляющим разрешение на такое использование.

3. Положения пунктов 1 и 2 не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) представлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства ;

с) представлять информацию, которая раскрыла бы какую-либо торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну, или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (*ordre public*).

4. Если информация запрошена одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство принимает свои меры по сбору запрошенной информации, даже если такая информация не требуется этому другому Договаривающемуся Государству для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, подпадает под ограничения пункта 3, но такие ограничения не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации исключительно по причине отсутствия внутренней заинтересованности в такой информации.

5. Положения пункта 3 не могут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в представлении информации исключительно по причине того, что обладателем информации являются банк, другое финансовое учреждение, номинальный держатель или лицо, выступающее агентом или поверенным, или по причине того, что информация касается лица, наделенного правом собственности.

Статья 27

Помощь в сборе налогов

1. Договаривающиеся Государства оказывают друг другу помощь в исполнении доходных требований. Такая помощь не ограничивается действием статей 1 и 2.

Компетентные органы Договаривающихся Государств могут по взаимному согласию устанавливать процедуры применения настоящей статьи.

2. Термин "доходное требование", используемый в настоящей статье, означает сумму задолженности, причитающуюся в отношении налогов любого вида и описания, взимаемых от имени Договаривающихся Государств или их административных подразделений, центральных или местных органов власти, в той мере, в которой налогообложение не противоречит настоящей Конвенции или любому другому акту, сторонами которого являются Договаривающиеся Государства, включая проценты, административные штрафы и расходы по взиманию либо наложению обеспечительных мер, относящиеся к такой сумме.

3. Если доходное требование Договаривающегося Государства подлежит принудительному исполнению согласно законодательству этого Договаривающегося Государства и должником по нему является лицо, которое согласно законодательству этого Договаривающегося Государства не предотвращает его исполнение, такое доходное требование по запросу компетентного органа этого Договаривающегося Государства принимается для целей исполнения компетентным органом другого Договаривающегося Государства. Такое доходное требование исполняется этим другим Договаривающимся Государством в соответствии с положениями его законодательства, применимыми к принудительному взиманию его собственных налогов, как если бы это доходное требование являлось доходным требованием этого другого Договаривающегося Государства.

4. Если доходное требование Договаривающегося Государства является требованием, в отношении которого это Договаривающееся Государство может согласно своему законодательству наложить обеспечительные меры с целью его исполнения, такое доходное требование по запросу компетентного органа этого Договаривающегося Государства принимается для целей наложения обеспечительных мер компетентным органом другого Договаривающегося Государства. Другое Договаривающееся Государство наложит обеспечительные меры в отношении такого доходного требования в соответствии с положениями своего законодательства, как если бы это доходное требование было доходным требованием этого другого Договаривающегося Государства, даже если на момент наложения таких мер такое доходное требование не подлежит принудительному исполнению в первом упомянутом Договаривающемся Государстве или должником по нему является лицо, которое имеет право предотвратить его исполнение.

5. Несмотря на положения пунктов 3 и 4, доходное требование, принятое Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 3 или 4, не подлежит в этом Договаривающемся Государстве временным ограничениям или определению любого приоритета, применимого к доходному требованию в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства в отношении характера

требования. В дополнение, доходное требование, принятое Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 3 или 4, не имеет приоритета в этом Договаривающемся Государстве, применимого к такому доходному требованию в соответствии с законодательством другого Договаривающегося Государства.

6. Судебные иски, касающиеся существования, законности или суммы доходного требования Договаривающегося Государства, не возбуждаются в суде или других административных органах другого Договаривающегося Государства.

7. Если в любое время после того, как запрос направлен Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 3 или 4 и до того, как другое Договаривающееся Государство исполнило соответствующее доходное требование и перевело соответствующую сумму первому упомянутому Договаривающемуся Государству, соответствующее доходное требование перестает быть:

а) в случае запроса согласно пункту 3, доходным требованием первого упомянутого Договаривающегося Государства, которое подлежит принудительному исполнению согласно законодательству этого Договаривающегося Государства и должником по нему является лицо, которое не может согласно законодательству этого Договаривающегося Государства предотвратить его исполнение, или

б) в случае запроса согласно пункту 4, доходным требованием первого упомянутого Договаривающегося Государства, в отношении которого это Договаривающееся Государство может согласно своему законодательству наложить обеспечительные меры с целью его исполнения,

компетентный орган первого упомянутого Договаривающегося Государства немедленно уведомит компетентный орган другого Договаривающегося Государства об этом факте и по выбору другого Договаривающегося Государства первое упомянутое Договаривающееся Государство либо приостановит, либо отзовет свой запрос.

8. Положения настоящей статьи не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательства:

а) предпринимать административные меры, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предпринимать меры, противоречащие государственной политике (*ordre public*);

с) оказывать помощь, если другое Договаривающееся Государство не предприняло всех соответствующих мер по исполнению или, в зависимости от обстоятельств, наложению обеспечительных мер, доступных согласно его законодательству или административной практике;

д) предоставлять помощь в тех случаях, когда административные издержки для этого Договаривающегося Государства несоразмерны выгоде, получаемой другим Договаривающимся Государством.

Статья 28

Сотрудники дипломатических представительств и консульских учреждений

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских учреждений, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 29

Право на льготы

Несмотря на другие положения настоящей Конвенции, преимущества в соответствии с настоящей Конвенцией не предоставляются в отношении элемента дохода, если это разумно заключить, с учетом всех соответствующих фактов и обстоятельств, что получение этой выгоды было одной из главных целей любой договоренности или сделки, что в результате прямо или косвенно принесло выгоду, если не будет установлено, что предоставление выгоды в этих обстоятельствах было в соответствии с целями и задачами соответствующих положений настоящей Конвенции.

Статья 30

Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления, информирующего о выполнении Договаривающимся Государством внутригосударственных процедур, необходимых для ее вступления в силу.

2. Конвенция вступает в силу:

а) в Казахстане:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплаты с доходов, полученных с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступила в силу;

(ii) в отношении других налогов на доход, налогов налагаемых за любой налоговый период, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором Конвенция вступает в силу;

б) в Ирландии:

(i) в отношении подоходного налога, единых социальных отчислений и налога на прирост стоимости имущества за любой облагаемый год, начиная с или после первого января календарного года, в котором Конвенция вступает в силу;

(ii) в отношении налога с корпораций за любой финансовый год, начиная с или после первого января календарного года, в котором Конвенция вступает в силу.

Статья 31

Прекращение действия

1. Настоящая Конвенция заключается сроком на 5 лет и будет автоматически продлеваться на каждый последующий календарный год, если одно из Договаривающихся Государств не уведомит по дипломатическим каналам другое Договаривающееся Государство не позднее 30 июня календарного года о своем намерении прекратить действие Конвенции.

2. Настоящая Конвенция прекращает свое действие:

а) в Казахстане:

(i) в отношении налогов, удерживаемых у источника выплаты с дохода, полученного с или после первого января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

(ii) в отношении других налогов на доход за налогооблагаемый период, начинающийся с или после первого января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия.

б) в Ирландии:

(i) в отношении подоходного налога, единых социальных отчислений и налога от прироста стоимости имущества за любой облагаемый год, начиная с или после первого января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия;

(ii) в отношении налога с корпораций за любой финансовый год, начиная с или после первого января календарного года, следующего за годом направления уведомления о прекращении действия.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

Совершено в двух экземплярах в г. Астане 26 апреля 2017 года на казахском, русском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами, английский текст будет иметь преимущественную силу.

*За Правительство
Республики Казахстан*

*За Правительство
Ирландии*

Протокол

к Конвенции между Правительством Республики Казахстан и Правительством Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доход

В момент подписания Конвенции, заключенной в этот день между Правительством Республики Казахстан и Правительством Ирландии об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы, нижеподписавшиеся, будучи должным образом на то уполномоченные, договорились о следующих положениях, которые являются неотъемлемой частью Конвенции:

Понимается, что:

1. В отношении статьи 4:

(i) термин "место регистрации или инкорпорации" означает место регистрации в случае Казахстана, место инкорпорации в случае Ирландии;

(ii) Общий договорной фонд (ОДФ), созданный в Ирландии, не должен рассматриваться в качестве резидента Ирландии, а должен рассматриваться финансово прозрачным для целей предоставления льготы по налоговому договору.

2. В отношении статьи 7, если информация, доступная для компетентного органа Договаривающегося государства или легко получаемая компетентным органом Договаривающегося государства, не достаточна для определения прибыли постоянного учреждения, прибыль может быть рассчитана в соответствии с налоговым законодательством этого Договаривающегося государства, при условии, что определение прибыли соответствует принципам статьи 7.

3. В отношении статей 10 и 11, в случае Ирландии, Агентство по управлению долгом Национального казначейства и органы под его управлением, полностью принадлежащие Правительству, включены в пункт 3 b) статьи 10 и пункт 3 b) статьи 11

4. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся Государствам применять положения своего внутреннего законодательства в соответствии с принципом, изложенным в статье 29.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

Совершено в двух экземплярах в г. Астане 26 апреля 2017 года на казахском, русском и английском языках, все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения между текстами, английский текст будет иметь преимущественную силу.

За Правительство
Республики Казахстан

За Правительство
Ирландии

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Конвенции на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан